

Inhaltsverzeichnis

Einführung	7
1. Das Gehirn als neuronale Grundlage der Sprachfähigkeit	10
1.1. Charakterisierung der sprachrelevanten Regionen im Gehirn	13
1.1.1. Die primären sensorischen und motorischen Gehirnareale	16
1.1.2. Kortikale Sprachareale	18
1.1.3. Subkortikale Sprachareale	19
2. Die höheren mentalen Prozesse der Kognition	22
2.1. Wahrnehmung	23
2.2. Erkennen	26
2.3. Aufmerksamkeit	28
2.4. Speicherung und Abruf von Informationen	32
2.4.1. Die Mehr-Speicher-Theorie	34
2.4.1.1. Sensorisches Gedächtnis	36
2.4.1.2. Arbeitsgedächtnis	37
2.4.1.3. Deklaratives vs. nichtdeklaratives Gedächtnis	40
2.4.2. Alternative Verarbeitungs- und Speicherkonzeptionen	45
2.4.3. Multiple Repräsentations- und Verarbeitungsmodelle	48
2.5. Denken und Problemlösen	53
2.6. Sprache	55
2.6.1. Zum sprachlichen Determinismus	57
2.6.2. Zum Konzeptdefinierungsversuch	59
2.6.3. Begriffe versus Bedeutungen	63
2.6.4. Wortformen versus Konzepte	66
3. Bilingualismus als besondere Form zweisprachiger Kompetenz	70
3.1. Der Zweitsprachaneignungsprozess und dessen Charakterisierung	72
3.2. Bestimmung und Klassifikation der Bilingualarten	75
4. Das mentale Lexikon als Speicherinstanz für sprachliche Einheiten	80
4.1. Das mentale Lexikon als Gedächtniskomponente	81
4.2. Die Organisationsstruktur des mentalen Lexikons	86
4.2.1. Der lexikalische Eintrag als eine Zugriffsrepräsentation	89
4.2.2. Assoziative Relationen zwischen den lexikalischen Einheiten	93
4.2.3. Theoretische Ansätze zur internen Struktur von lexikalischen Einheiten	95
4.3. Ein gemeinsames Lexikon versus zwei getrennte mentale Lexika bei Bilingualen	100

5. Sprachliche Prozesse als integraler Teil der Informationsverarbeitung	108
5.1. Zur Sprachrezeption	112
5.1.1. Die akustische Sprachwahrnehmung	114
5.1.2. Die visuelle Sprachwahrnehmung	119
5.1.3. Worterkennen	123
5.1.4. Verstehen von Sätzen	125
5.1.4.1. Modelle zur rezeptiven Satzverarbeitung	128
5.1.4.2. Biologisch fundierte Modelle	131
5.1.4.3. Neurobiologische Evidenzen zur Sprachrezeption.	138
5.1.5. Textverstehen	142
5.1.5.1. Inferenzwissen	145
5.2. Zur Sprachproduktion	147
5.2.1. Serielle und interaktive Modelle der Sprachproduktion	149
5.2.2. Phasen des Sprachproduktionsprozesses	155
5.3. Sprache im Lichte neurokognitiver Modelle	158
5.4. Der lexikalische Zugriff in Sprachverarbeitungsprozessen	163
5.4.1. Modellvorstellungen bezüglich des lexikalischen Zugriffs	168
5.4.2. Der Zugriff auf sprachliche Informationen bei Bilingualen	174
6. Kognitive Aspekte des Übersetzungsprozesses	177
6.1. Zum Zusammenspiel von textrelevanten Faktoren	178
6.2. Die kognitiven Phasen des Übersetzungsprozesses	180
6.3. Die Modellierung des Übersetzungsprozesses	185
6.4. Untersuchungen zum Erfassen einer konzeptuellen Struktur im Übersetzungsprozess	189
6.4.1. Analyse der Konzeptstrukturverletzung in Übersetzungen von Germanistikstudenten des ersten Jahres	191
6.4.2. Analyse der Konzeptstrukturverletzung in Übersetzungen von Studenten nach fünf Jahren des Germanistikstudiums	206
6.4.3. Zusammenstellung der Ergebnisse	217
6.4.4. Schlussfolgerungen	231
Resümee	235
Literaturverzeichnis	241
Abbildungen und Schaubilder	278